

ترجمه متن و گنجینه‌ی واژگان

هدف: تسلط کامل بر ۲۰ کلمه‌ی جدید درس و توانایی ترجمه روان متن درس و پاسخ به سوالات درک مطلب.

۱. واژه‌نامه جامع درس چهارم (المُعْجَم)

این جدول تمام کلمات جدید درس را پوشش می‌دهد.

کلمه عربی	معنی فارسی	کلمه عربی	معنی فارسی
شُكْرًا لَكَ	از تو سپاسگزارم	ناجِح	موفق
صَّيْف	میهمان	أَب	پدر
قَالَ	گفت	إِبْن	پسر
قَمَر	ماه	أَحْسَنْتَ	آفرین بر تو
كَالشَّجَرِ	مانند درخت	اخْتَارَ	برگزید
كَبِير	بزرگ	إِلَى	به، به سوی، تا
كَثِير	بسیار	إِنَّ	همانا
كُلُّ شَيْءٍ	هر چیزی	أَيْضًا	همچنین
كَمَا	همان گونه که	بِعِلْمِهِ	با علمش
لَوْحَةٍ	تابلو	بِلَا ثَمَرٍ	بی میوه
مَكْتَنَبَةٌ	کتابخانه	تُحِبُّ	دوست داری
يُحِبُّ	دوست دارد	وَلَدِي	پسرم، فرزندم
جَبَل	کوه	ذَهَبَتْ	رفتی
أُمُّ	مادر	ذَهَبْتُ	رفتم

۲. ترجمه متن درس: « ارزش علم » (قِيَمَةُ الْعِلْم)

ترجمه دقیق گفت‌وگوی پدر و پسر و حدیث شریف:

• الْأَبُّ: أَيَّنَ ذَهَبْتُ؟

- ترجمه: پدر: کجا رفتی؟
- الابن: ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ.
- ترجمه: پسر: به کتابخانه رفتم.
- الأب: أَحْسَنْتَ يَا عَزِيزِي.
- ترجمه: پدر: آفرین بر تو ای عزیزم.
- الْحَمْدُ لِلَّهِ، إِنَّكَ تُحِبُّ الْكِتَابَ وَالْمَكْتَبَةَ.
- ترجمه: خدا را شکر، همانا تو کتاب و کتابخانه را دوست داری.
- إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ طَالِبَ الْعِلْمِ كَثِيرًا.
- ترجمه: قطعاً خدا جوینده علم (دانش‌آموز) را بسیار دوست دارد.
- كَمَا قَالَ النَّبِيُّ (ص): «الْعَالِمُ بِلاَ عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلاَ ثَمَرٍ».
- ترجمه: همان‌گونه که پیامبر (ص) فرمود: «دانشمند بدون عمل، مانند درخت بدون میوه است».